

QUY ĐỊNH QUẢN LÝ NUÔI VẬT *PET POLICY PROCEDURE*

A. MỤC ĐÍCH- PURPOSE

- Kiểm soát việc nuôi trong phạm vi Đảo Kim Cương để không làm ảnh hưởng đến cư dân khác./ *Control pet adoption in Diamond Island to avoid affecting other residents.*
- Quy định này nhằm đảm bảo Ban Quản Lý thực hiện theo đúng hướng dẫn về vật nuôi đã được phê chuẩn/*This procedure ensures the Management Office to follow the approved Pet Policy Procedure.*

B. ĐỊNH NGHĨA-DEFINITION

Vật nuôi là động vật thông thường, được thuần dưỡng để nuôi làm vật cảnh trong gia đình (như mèo, chó hoặc chim). Khỉ, rắn, chuột hoặc nhện không được coi là vật nuôi thông thường./ *Pet is a normal animal, which is tamed to be petted in a family context (such as cat, dog, or bird). Monkey, snake, rat or spider is not considered as pet.*

C. ĐĂNG KÝ- PET REGISTRATION

Tất cả các vật nuôi tại Đảo Kim Cương cần phải được đăng ký tại văn phòng Ban Quản Lý, đính kèm sổ khám sức khỏe và ảnh chụp./ *Adopted pet at DI is needed to be registered at the Management Office, Including health examination book and photo attached.*

D. QUY ĐỊNH-PROCEDURE

1. Cư dân không được kinh doanh vật nuôi và cung cấp các dịch vụ chăm sóc vật nuôi nào khác trong Đảo Kim Cương./ *Pets business or trading, or providing any other services related to pet care are not allowed at DI.*
2. Được nuôi các loại vật nuôi thông thường (chó, mèo, chim, cá,...) bên trong căn hộ và phải đảm bảo không làm ảnh hưởng tới trật tự, mỹ quan và môi trường sống của cư dân trong căn hộ khác và khu vực công cộng./ *Normal pet (dog, cat, bird, fish...) is allowed inside the apartment and must not affect the order, landscape beauty and environment of other household and public areas.*
3. Không nuôi, dắt, thả vật nuôi trong khu vực công cộng (khu vực tầng G, sảnh hành lang, Khu SHCD, hồ bơi,...). Khi di chuyển giữa các tầng lầu Cư dân đi cùng với vật nuôi chỉ được sử dụng thang dịch vụ/ *No feeding, walking, paroling pet in public area (G floor, lobbies, community hall area, swimming pool, park, inner road...)The Resident with pet uses only the Service Lift when traveling between floors*
4. Vật nuôi phải được tiêm chủng theo quy định của nhà nước, đặc biệt là chó, mèo. Ban Quản lý được phép yêu cầu cư dân cung cấp giấy chứng nhận tiêm chủng định kỳ của vật nuôi vào từng thời điểm khác nhau./ *Pet must be vaccinated according to Government regulations, especially dog and cat. The Management Office reserves the right to ask for a pet vaccination certificate periodically at each different times.*
5. Không được nuôi các loài động vật hoang dã (rắn, cá sấu, gấu, chồn, cáo, khỉ...) hoặc các loài động vật không thông thường./ *No Wild animal or abnormal animal adoption (snake, alligator, bear, weasel, fox, monkey...)*
6. Vật nuôi phải được để trong lồng/ túi/ rọ mõm hoặc phương tiện vận chuyển thích hợp khi vận chuyển ra vào khu căn hộ. (mục 3)./ *Pet must be kept in cage/bag/muzzle or a suitable mean of transport while moved out or into the apartment. (section 3).*
7. Vật nuôi trên 5 kg không được nuôi trong phạm vi Đảo Kim Cương./ *No pet more than 5 kg is allowed in DI.*
8. Cư dân có vật nuôi chịu trách nhiệm; (i) dọn chất thải của vật nuôi thải ra trong khi di chuyển vật nuôi trong khu căn hộ hoặc ra vào khu căn hộ và (ii) chịu mọi chi phí khắc phục các hư hỏng, thiệt hại do vật nuôi gây ra đối với cư dân khác, tài sản người khác trong Khu căn hộ./ *Resident with pet is responsible*

for: (i) removal of pet's waste discharged while the pet is walked around DI or being moved out/ into DI and (ii) pay all costs to overcome the damage caused by pet to other residents and other assets in DI.

9. Chủ vật nuôi có trách nhiệm đảm bảo vật nuôi không được gây phiền hà hoặc là lý do gây ra các phiền hà cho cư dân khác. Những ví dụ về việc gây phiền hà có thể kể đến như:/ The Resident (Pet owner) is responsible for their pet not causing any trouble, or the reason of causing any inconvenience to other residents. For example of the troubles, such as:
 - a. Vật nuôi gây tiếng ồn đứt quãng không dứt hoặc liên tục gây tiếng ồn vượt quá 70dB từ 6:00-21:00 và 55dB sau 21:00-6:00 làm ảnh hưởng đến cư dân khác, âm lượng được tính/ đo từ cửa chính trong khu vực hành lang của căn hộ./ Pet makes constantly distracted noise or causing endless noise exceeding 70 dB from 6:00 to 21:00 and 55 dB from 21:00 to 6:00 to affect other residents, the noise volume is calculated/ measured from the main door of the apartment.
 - b. Vật nuôi không được vệ sinh sạch sẽ, không mùi hôi hoặc có vật ký sinh./ Pet is not clean/ hygiene, odor, or have parasites.
 - c. Không vệ sinh dọn chất thải của vật nuôi tại khu vực công cộng./ Not removal of pet's waste discharged at public areas.
10. Vật nuôi không đăng ký, không có người đi kèm và không có sự kiểm soát như: không có dây dắt... được xem là vật vô chủ./ Pet is considered abandoned object/ homeless pet if it is not registered, with no companion walking and with no control such as no leashing.
11. Trong trường hợp vật nuôi gây nguy hiểm cho cư dân sẽ không được nuôi tại Đảo Kim Cương và chủ vật nuôi có trách nhiệm bồi thường cho người bị hại./ In case pet causes danger or harm to other resident, it shall not be accepted in DI and the Resident (pet owner) is responsible for indemnify to the victim.
12. Cư dân (người chủ của vật nuôi) phải đóng phí vệ sinh chung một tháng 1 triệu đồng/ vật nuôi và đặt cọc bảo đảm 5 triệu./ The Resident (pet owner) must pay a fee of VND 1 million per month per pet for general cleaning and a refundable security deposit of VND 5 million.
13. Cư dân (chủ vật nuôi) chịu trách nhiệm đối với các chi phí kiểm soát và diệt trừ côn trùng nếu vật nuôi làm lây lan hoặc làm nhiễm khuẩn đến khu vực các căn hộ lân cận và/ hoặc những khu vực công cộng trong tòa nhà./ The resident (pet owner) is responsible for any pest control and/or disinfecting costs should the Authorized Pet(s) spread fleas or otherwise infect the neighboring property (i.e) and/ or public areas in DI.
14. Mỗi vật nuôi sẽ được cấp thẻ chứng nhận sau khi đã đăng ký tại phòng Ban Quản Lý, chủ vật nuôi có chịu trách nhiệm mang theo khi ra khỏi phạm vi căn hộ. Ban Quản lý có quyền kiểm tra thẻ chứng nhận khi vật nuôi ở khu vực công cộng./ Each pet will be issued an identification card after registering at Management Office, the Resident (pet owner) is responsible for carrying along the identification card when going out of his/her apartment. The Management Office has the right to check the identification card when the pet at public areas.
15. Vật nuôi bên ngoài (không thuộc sở hữu của cư dân) không được phép vào Đảo Kim Cương./ No pet outside (not owned by The Resident) is allowed in DI.
16. Không để vật nuôi trong căn hộ mà không có người quản lý./ Do not leave pet in the apartment without attention.
17. Các hành vi vi phạm quy định này sẽ bị xử lý theo Nội quy quản lý khu căn hộ và theo quy định của pháp luật./ The violations of this regulation will be treated in accordance to the Management Rules and as prescribed by law.

AN Q
Diamo
VAGEN



Nội dung quy định bị xử phạt <i>Content of sanction</i>	Mức xử phạt <i>Penalty</i>
<p>1. Nuôi, thả vật nuôi trong khu vực công cộng./ <i>Feeding, paroling pet in public</i></p> <p>3. Không vệ sinh dọn chất thải của vật nuôi tại khu vực công cộng/Not removal of pets waste diacharged at public area.</p> <p>4. Vật nuôi không sạch sẽ, có mùi hôi hoặc có vật ký sinh/ Pet is not clean, hygiene, odor, or have parasites.</p> <p>5. Vật nuôi gây ồn đứt quãng không dứt hoặc liên tục làm ảnh hưởng đến cư dân khác./ <i>Pets male contantly distracted noise or causing endless noise to affect other residents</i></p> <p>6. Vật nuôi không đăng ký, không có người đi kèm./ Pet is not registered, with no companion walking.</p> <p>7. Để vật nuôi bên trong căn hộ mà không có người quản lý/ Leave pet in the apartment without attention.</p> <p>8. Không cung cấp được thẻ khám bệnh tiêm chủng định kỳ./ Not supply a pet vaccination certificate periodically.</p> <p>9. Kinh doanh và cung cấp dịch vụ chăm sóc vật nuôi./ Business or trading, or providing any other services related to pet care.</p>	<p>3.000.000 VNĐ/ lần <i>3,000,000 VNĐ/time</i></p> <p>- Vật nuôi sẽ bị giữ lại 3 ngày khi chủ vật nuôi hoàn tất các thủ tục nộp phạt và khắc phục lỗi vi phạm./ Pet will be withheld 3 days until the Resident (pet owner) complete fine the procedures and fix violations.</p> <p>- Sau 3 ngày, nếu chủ vật nuôi không đóng phạt, vật nuôi sẽ được chuyển đến trạm phòng chống dịch & kiểm dịch động vật/ After 3 day, if Resident (pet owner) does not pay the fine, the pet will be moved to Prevention & Animal Quarantine Station.</p>
<p>10. Vật nuôi gây nguy hiểm cho cư dân (cắn, cào,...)/ In case pet causes danger or ham to other resident (biting, scratching...)</p> <p>11. Vật nuôi làm lây lan hoặc làm nhiễm khuẩn đến khu vực các căn hộ lân cận và/hoặc khu vực công cộng/ Any pest control and/or disinfecting costs should the Authorized Pet(s) spread flees or otherwise infect the neighboring property (i.e) and/or public areas in DI.</p> <p>12. Làm hư hỏng, thiệt hại do vật nuôi gây ra đối với cư dân khác, tài sản người khác trong khu căn hộ/ The damage caused by pet to other residents and other assets in DI.</p>	<p>20,000,000 VNĐ/ lần <i>20,000,000 VNĐ/ time</i></p> <p>- Đối với vật nuôi gây nguy hiểm cho Cư dân và người làm việc tại Đảo Kim Cương thì Vật nuôi sẽ không được nuôi trong Đảo Kim Cương./ In case pet causes danger or ham to other Resident and people who is working in DI pet shall not be accepted at DI</p> <p>- Chủ vật nuôi phải đền bù mọi chi phí cho người bị hại./ The Resident (pet owner) shall take full responsible for indemnify to the victim.</p>

Phê duyệt bởi/ Approved by